

# PROFILE



As a native German speaker living in Finland, I translate **Finnish and English** documents **into German**.

Many years of experience as a **lawyer** have enabled me to translate legal content professionally and stylistically perfectly.

My clients appreciate working with me because I am an expert in the field I am working in, I deliver high-quality texts far before the deadline, and I am not afraid to ask questions with making **valuable proposals** at the same time. My skills help ensure a consistent German translation in proper legal terminology.

## MARION ARAND

English and Finnish to German  
Legal Translator

### Personal details



10.09.1969



toimisto@arand.fi



+358 408195108



Meneskartanontie 121  
99870 Inari  
Finland  
[www.arand.fi](http://www.arand.fi)

[proz.com/profile/3369587](https://proz.com/profile/3369587)

[linkedin.com/in/marion-arand-14a970201](https://linkedin.com/in/marion-arand-14a970201)

### Languages

German	native
Finnish	fluent
English	fluent

### CAT-Tool

Trados Studio 2021

## EDUCATION

Study of law at Philipps-Universität Marburg 1988–1994  
Germany, Graduation: 1. state exam

Trainee, District Court Marburg 1994–1997  
Germany, Graduation: 2. state exam

Sámi Education Institute (SAKK) 2013–2016  
Inari, Finland

## WORK EXPERIENCE

**Freelance Translator** 2017–  
Translation Office Marion Arand (Käännöstoimisto)  
Experiences especially in the translation of:

- Finnish Law into German (FI-DE)
- Website content for hotels, travel regions, and tourism areas (EN-DE/FI-DE)
- Contracts (EN-DE/FI-DE)
- Statements of claim (EN-DE/FI-DE)
- Government correspondences (EN-DE/FI-DE)
- E-Learnings HR/Sales (EN-DE)
- Software User Manual (EN-DE)
- HR- and Financial-content (EN-DE)

**Lawyer** 2000–2011  
**Specialist for labour law**  
Specialist for traffic law  
Law Office Weigel & Arand  
Marburg, Germany

**Lawyer** 1997–2000  
Law Office Dr. Geilhof & Partner  
Marburg, Germany